

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:  
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA” IEȘE ÎN FIECARE ZI.

ANULU XLVIII.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O serieă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrierile nefrancoate nu se primesc. — Manuscripte nu se retrămit.

N<sup>o</sup> 60.

Vineri 15 (27) Martie

1885.

Nou abonamentu

la

„Gazeta Transilvaniei.”

Cu 1 Aprilie st. v. 1885 se începe unu nou abonamentu, la care invităm pe onorații amici și sprijinitori ai fôiei noastre.

Prețulu abonamentului:

Pentru Austro-Ungaria:

pe trei luni 3 fl.

„ șese ” 6 ”

„ unu anu 12 ”

Pentru România și străinătate:

pe trei luni 9 franci } în aur și în hăr-

„ șese ” 18 ” } tiă cu adansulu a-

„ unu anu 36 ” } giului.

Rugăm pe domni abonenti, ca să binevoiască a-și reînoui de cu vreme abonamentulu, ca să nu se întrerupă expedițiunea diarului.

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei.”

Brașov, 14 (26) Martie 1885.

Pericululu unei încăerări între Anglia și Rusia în Asia centrală încă nu s'a înlăturat și éta că acuma se ivesc semnele unui viitoru conflictu și în Orientulu europenu.

Insurecțiunea din Albania este unu faptu ce nu se mai pôte tăgădui și nu împôrtă, dacă insurgenții sunt cu câteva sute mai mulți séu mai puțin, séu dacă din partea Turcilor au cădutu sute séu numai decă de ômeni.

Suntemu dedați de a consideră asemeni turburări în Orientu ca precursori ai conflictului ce-lu pregătesce diplomația, care nu mai obosesc tăurindu planuri și împărțindu pământurile altora. Astfelu și acuma nu putemu crede, că rescôla din Priserena nu ar fi pregătită de o mână lungă pentru scopurile nu scimă a căroru diplomați.

Caracteristicu este, că de astădată organele oficiose ale ministerului de esterne austro-ungaru ar vré să încarce tôte planurile și tôte agitațiunile în spinarea biete Sêrbie, care, dicu ele, ar avea de gându a 'și aronda fruntariile, căpătându și Albania de nordu, așa numita Sêrbia veche.

S'a dîsă că de aceea cei din Belgradu aru esagera așa de multu scirile ce vinu din Priserena, pentru că ei aru voi să se folosescă de rescôla Albanesiloru, spre a pregăti materialu pentru o propunere în scopulu unei rectificări de fruntarii în favôrea Sêrbiei.

Nu este nimic mai naturalu decâtu o asemenea dorință a Sêrbiloru. Dar cine încuragiază pe Sêrbi de a dá pe față tocmai acum dorințalu lor? Nu cumva se află și la spatele Sêrbiei cineva? Și este acestu cineva Austro-Ungaria, care susține legătură atătu de intime cu ténêrulu regatù, orî chiar Rusia?

Aceste sunt nisce întrebări la cari, tocmai în momentele acestea când se pregătesc încurcăturile, cu greu se pôte răspunde. Atárnă dela croiala întregului planu de acțiune alu mariloru puteri, că ce însemnătate mai pôte avea cu timpul rescôla Arnăuțiloru din Albania. A presupune, că dela Skiernevice încôce Rusia nu pôte voi decâtu numai pacea, séu că acum din cauza certelor sale cu Anglia nu i-ar veni bine unu conflictu în Orientu, este deocamdată, după părerea noastră, unu lucru cam cutezat.

Diplomația austro-ungară, își dá tôte sinlințele și arate că nu doresce nici o încurcatură în Orientu,

dar este și rămâne bătătoru la ochi, că acele diare din Sêrbia, cari au adus scirea senzațională, că Austria concentreză trupe în Bosnia, cu scopu de a trece prin Sêrbia în Albania, au fostu date în judecată de cătră guvernulu sêrbesc. Dacă pacea și numai pacea este ținta tuturoru, atunci de ce atăta turburare pe guvernulu sêrbesc pentru răspândirea unor faima ca cele amintite?

Nu cumva cei ce pregătesc conflictulu în Orientulu europenu așteptă mai întéiu izbucnirea resboiulu anglo-rusesc în Asia? Unele diare rusesci au și exprimat acéstă temere. În totu casulu se lucră cu multă fineță pe după culise și suntemu curioși să vedem ce va eși, în cele din urmă, din tôte acestea.

## CRONICA POLITICĂ.

Tonulu diareloru oficiose din Londra devine totu mai resboinicu din di ce merge în contra Rusiei. Ele dicu, că nu pot pricepe cum se va mai puté ține pacea, dacă Rusia nu se va lăsa de pretențiunile sale. Decumva Emirulu din Afganistanu ar provocă pe Anglia să-i dea ajutoru în contra Rusiei, asta n'ar puté-o refusa și atunci resboiulu nu s'ar mărgini numai în Asia. Tôte diarele constatéză cu plăcere, că o armată de 50,000 de ômeni se află gata de luptă la marginea Afganistanului, totuși corespondentulu lui „Times” din Calcuta dice, că Anglia se aibă gata încă 50,000 de ômeni spre a-i trimite în India. „Daily News” aduce scirea din Varna, că Rusia negociază cu Turcia, ca acéstă să fie neutrală când s'ar luă la bătaia Rusia cu Anglia.

Rusia promite Turciei multe avantaje și garantarea teritoriilor în Asia și în Europa. Cum se vorbește, n'ar domni unire în cabinetulu englezesc în privința dificultăților cu Rusia. Ministrulu de comerț Chamberlain consideră motivele rusesci de a merge înainte de justificate și pledéză pentru Anglia să se dea după pèr și astfelu să dea Emirulu din Afganistanu îndrumări în acestu sens. În Constantinopole se luptă din incidentulu acesta douë partide, una, care sfătuesce pe Sultanu să incheie alianță cu Rusia, érá alta ca să facă alianță cu Anglia. Așa dară bieții Turci se află în mare încurcatură, pentru că nu sciu, cu care dintre acestea puteri mari să țină, ca într'adevêru să nu-și pericliteze printr'unu pasu greșitu cele mai vitale interese.

Repedea schimbare în relațiunile dintre Anglia și Rusia în cestiunea afgană se atribue împrejurării, că Anglia s'ar fi convinsu despre marile pregătiri resboinice ce le face Rusia în Asia centrală. O fôia englesă dice, că Rusia dispune în ținutul transcaspicu, în Mervu, în Turchestanu și în Siberia vestică de 35 bataliône, 10 regimente de căzac și 12 baterii cu vr'o 100 de tunuri. Negreșitu că acéstă e o putere armată considerabilă, pentru ca să deștepte temeri pentru Heratù. Afară de acéstă, diare ruse guvernamentale au spus pe față că din interiorulu imperiului s'au trimis întăriri de trupe spre granițele afgane. Anglia pe de altă parte nu stă cu mânil în sinu. În Portsmouth o escadră stă gata de plecare, ér mobilisarea a douë corpuri de armată indo-britice se face cu mare grabă spre a se trimite la Quetta și Pișin pe teritoriulu afganu. „Novoje Vremja” nu crede, că cestiunea afgană se va rezolva pe cale pacnică, și dice că cel mai favorabilu momentu pentru unu resboiu cu Anglia ar fi acuma. În același timp însă fôia rusă 'și exprimă temerea, că Austro-Ungaria va profita de acestu resboiu spre a înainta în peninsula balcanică.

„Fremden-Blatt” conține unu comunicatú oficiosu asupra tendinței vèdite din timpul din urmă de a exploată întêmplările din peninsula balcanică în scopuri agitátore. Numita fôia dice, că telegrame sosite din Scutari, Cattaro séu Belgradù, precum și numeroșe articule mai cu sémă în diare slave, au căutat să dea unor afaceri cu totul locale unu ca-

racteru generalu. Comitulu de acțiune albanezù din Corfu lucră prin pressa italiană, și pressa slavă din Austro-Ungaria, mai ales unu diaru din Praga, atribue și monarchiei noastre unu rol activu însemnatu. Fôia vienesă descarcă pe Austro-Ungaria de orice amestec în turburările din peninsula balcanică, dicendù că ea nu doresce nici o complicațiune, că are trebuință de pace și că nu voesce nici o estindere. Totodată pressa austro-ungară găsesce, că telegramele din Belgradù despre mișcarea albanesă sunt esagerate și că prin acéstă Sêrbia ar intenționa o nouă regulare a granițelor în favôrea ei, de aceea îi atrage atențiunea de a nu căuta să iasă din cadrulu tractatului din Berlin.

Ministrulu italianu Mancini, răspundendù în 23 Martie la interelațiunile lui Caracciolo și ale lui Vitelleschi despre politica colonială accentuă alianța Italiei cu puterile centrale europene și alianța séu celu puțin bunu înțelegere cu Anglia. Cu privire la interesele Italiei în Marea mediterană a realizatú programa ce i s'a recomandat în genere. O acțiune comună cu Anglia nu stă în contradicere cu alianța cu Germania și Austro-Ungaria, ci o completează și este cea mai mare garanție pentru pacea europenă. În 1882 Italia n'a primitú o intervențiune necondiționată în Egiptu, din causă că era decisă să nu primescă nici o îndatorire, care ar pntea jigni stipulațiunile cu Germania și cu Austro-Ungaria. Cabinetulu italianesc a ajunsu acestu scopu. Acestei politice avemu de a mulțami, că astădi petrece unu principe italianu în Berlinu, care are însărcinarea, ca și principii englesi cari petrecu acolo, ca să ia parte la festivitățile în onôrea împêratului Germaniei. Dacă trupele italiene ce s'au trimesu la țêrmulu Mărei roșie nu vor ajunge spre a asigura teritoriulu ocupat și ținuturile vecine, atunci guvernulu va trimete și alte trupe câte vor fi de lipsă. Anglia a probatú alăturarea Italiei la tractatulu anglo-egipteanu din 1877 relativu la sugrumarea negoțului cu sclavi și Italia va incheia în privința acéstă unu tractatú deosebitu.

## SCRILE ZILEI.

Unu oficiantú dela posta ungerescă din gara Predealu a fostu adus asêrá aci de cătră d. procurorù Kenyeres însoțitu de unu agentu polițienesc și s'a arestatu. În numărulu viitoru vomu da amênunte despre cauza arestării.

Studentii universitari sêrbi din Pesta, în numărú de 27, au adresatú ministrulu instrucțiunei o petițiune, în care îl rógă să ia dispozițiuni pentru înființarea unei catedre de limba și literatura sêrbescă la universitatea din Pesta.

În Triestu se va ținea în curêndu o conferință pentru definitivă regulare a tarifului austro-ungaro-român.

Se scrie din Madrid diarulu „L'Indépendance belge” că, sêptămăna trecută, la reprezentațiunea operei lui Ponchielli „La Gioconda,” d-na Teodorini, artista română la opera din Madridu, simțindu-se indispusă la finele celui d'altu treilea actú, rugase pe regisoru să cêră publicului autorisațiunea d'a nu cântă romanța din actulu alu 4-lea. Cu tótă indispozițiunea ce resimția, d-na Teodorini fusese în prima parte a acestui actú artistă desêvêrșită ca totdeuna; dér la ultima scenă, unu cumplitu atacu de nervi a făcutu o sé cadă pe scenă. Reprezentațiunea s'a sfêrșitu astfelu, ér diva, după o crisă de cinc minute, și-a revenit în fire și a fostu transportată la otelulu ei. Familia regală, care era față la reprezentațiune, trâmise să întrebe cum îi mai este și a doua di întreaga societate din Madrid voi să afle despre sênătatea simpaticiei artiste.

Dr. Corneliu Diaconovic se va retrage cu finea acestei sêptêmăni dela redacțiunea „Viitorului.”

„Națiunea” află, că în cursulu acestei sêptêmăni, A. S. principele Alexandru alu Bulgariei va sosi în Bucuresci

Din Agram se scrie, că arhiepiscopul croat Mihailovic a refuzat cererea unei deputații de a celebra la 19 Aprilie un serviciu divin întru pomenirea apostolilor slavilor Ciril și Metodiu.

—0—

Arestarea secretarului dela ambasada persană din Viena, Mirza Hassan, s'au făcut pe nedrept, deoarece ordinele și decorațiunile ce le împărțise, le primise dela șahul Persiei. Nu se scie însă, dacă funcționarul de bancă Isatitsch din Viena și baronul Lederstegen din Berlin, cari încă s'au arestat pentru falsificări de ordine și decorațiuni persane, sunt vinovați sau nu.

—0—

Din Cinc-biserici se scrie, că ucigașii Dakos și Borzos sunt condamnați la moarte prin spânzurătoare și vor fi încurându-se execuția.

—0—

„Przeglad” comunică, că la 25 Martie n. s'a ținut în Petersburg o conferință a statului major general, pentru stabilirea modalităților, sub care cavaleria regulată ar putea lua parte la eventualele acțiuni în Asia centrală, unde e lipsă de apă și de nutreț.

—0—

Comitetul pentru darul onorific ce se va face lui Bismarck a hotărât, ca cu jumătate din banii adunați să se cumpere moșia Schönhausen, er cealaltă jumătate să se întrebuițeze pentru scopuri publice. Suma colectată se sue la 2.300.000 mărci. Câți nenorociți nu s'ar ajuta cu acești bani!

—0—

Din Veneția se scrie, că soldatul italian Costanzo, care impușcase în Padua trei suboficeri din compania sa, a fost executat prin împușcare la 21 Martie n.

—0—

Marele Hotel Langham din Chicago a ars împreună cu peste 60 de călători, încuartirați în acel hotel.

—0—

„Pol. Corr.” e informată din Constantinople, că în cercurile armene domnesce o mare amărăciune în contra Rusiei, deoarece guvernul rus a hotărât ca până la 1 Septembrie să închidă toate școlile armene din Caucaș spre a le pune sub administrațiunea rusă, luându-le toate proprietățile și fondurile.

—0—

### Brașov 14 Martie a. c.

Vedem cu părere de rău, că „Tribuna”, după o tăcere de vre-o două săptămâni, s'a hotărât de-a merge și mai departe cu „îndrăsnela” ei, adoptând o purtare, care pe lângă altele denotă o totală lipsă de respect față cu cetitorii ei.

Abstragându-se dela toate celelalte, este foarte mult și numai aceea de-a pretinde dela un cetitor că mintea sănătoasă, ca să mistue fraze șu-chiate ca cea următoare:

„Conflictul dintre „Gazeta Transilvaniei” și „Tribuna” nu s'a produs acum, ci chiar mai înainte de a fi apărut „Tribuna” și totdeauna relațiunile dintre noi și colegii noștri dela „Gazeta” au fost încordate.” („Tribuna” nr. 57 din 1885).

Astfel „conflictul” s'ar putea reduce până înainte de facerea lumii. Ar fi, credem, în interesul cetitorilor „Tribunei”, ca colegii noștri dela această foaie să mai absoluteze un curs de logică și să învețe a scrie cum se cade și la înțeles. Dăr să trecem la obiect:

În loc de a întâmpina cu față deschisă răspunsul, ce li l'am dat noi în urma necalifi-

cabilei lor provocări și în loc de a-și recunoște greșele, colegii dela „Tribuna” voiesc să facă mușama conflictului, „ce s'a pronunțat” între noi și ei, și în același articol, unde declară în introducere, „că ar fi foarte măhniți dacă justificarea lor ar fi luată drept un atac îndreptat contra colegilor lor dela „Gazeta”, — ne declară pe noi cei dela „Gazeta” de omenii vanitoși și lipsiți de seriozitate, dîcîndu: „încordarea dintre „Gazeta” și „Tribuna” nu are alt punct de plecare decât o cestiune de vanitate personală, o rivalitate cu desăvîșire lipsită de motive serioase.”

Cei dela „Tribuna” au simțit trebuința de a se justifica față cu publicul. Noi nu simțim nici decum această trebuință, pentru că „Gazeta” este o carte deschisă înaintea tuturor celor cari voiesc să cunoască scopurile și intențiunile noastre și fiind-că și în cazul de față, al conflictului provocat de „Tribuna”, ni-am pronunțat clar și limpede și în deplina conștiință a datoriei noastre de publiciști români în situațiunea gravă și „atât de acută”, ca ceea în care ne aflăm. Am citat în mod leal toate însinuările și calumniările „Tribunei”, dîndu-ne părerea obiectivă asupra atitudinii ei periculoase și declarăm sus și tare, că nu simțim trebuința nici de a adauge, nici de a retrage ceva din ce am spus.

Am fi fost în drept să aștept ca colegii noștri dela „Tribuna” să se pörte cu aceeași lealitate în lupta ce au provocat o ei, aruncându-ne în față nisece însinuări, pe cari nici adversarii neamului nostru n'au cutezat până a ni-le face. Dar se vede că lupta dreptă și fățișă le este unu ce necunoscut celor dela „Tribuna.” Ei retacă înaintea cetitorilor lor totu ce cuprind mai agravant pentru dîșii cele 12 colöne „tipărite mare, parte cu garmond” ale răspunsului nostru. Nici măcar aceea nu vor să li-o spună, că acele colöne sunt pline de citate verbale scöse din articuli apăruiți în „Tribuna.” Astfel, se înțelege, le pot vorbi cetitorilor de „necuviincioase invective” și pot „trece la ordinea zilei peste ele.”

Este foarte caracteristic pentru colegii dela „Tribuna” acestu mod de procedere. Fără a se încerca măcar de-a resfrânge argumentele noastre, ei alergă la mijlocul, propriu numai omenilor lași, de-a denatura și înegri motivele, ce ni-au condus în disputa, provocată de ei, în care nici măcar pe unu moment n'am încetat de a fi obiectivi și n'am părăsit teremul principiar, singurul pe care luptăm de unu lungu șir de ani.

Ne impută colegii noștri vanitate și rivalitate personală, ca motiv al apărării noastre în contra „semnalului”, ce dîcî că ni l'au dat ei, însinuându-ne, că am fi capabili a ne alia cu inimizii țerei.

Rivalitate? Calea valea! numai de ai avé cu cine să rivalizezi. Dar cu nisece omeni, cari află plăcere în aceea de-a suspionă și calumnia pe frații lor și de a defăima pe unu Horia și Cloșca, cine va avé ambițiunea să rivalizeze?

Dar colegii noștri nici că sunt în stare a resfrânge argumentele obiective aduse de noi în contra atitudinii lor. Atunci trebuia, cel pu-

țin pentru respectul cetitorilor „Tribunei”, să fi tăcut mai departe, cum au tăcut două săptămâni, și să nu alerge la ajutorul publicului, ca el, publicul, „să ne țină în frâu.”

Cei dela „Tribuna” se vede că simțu trebuința de a fi ținuiți în frâu, deoarece dîcî că „vina nu e a lor, cari scriu, ci a publicului, care pöte să mistue chiar și atunci când ei își bat jocu de cuvintul tipărit.”

Ei bine, acesta a fost și este și scopul nostru: ca „să ținem în frâu” pe cei dela „Tribuna”, care cu-o îngâmfare ridiculă se geréză de organ al opiniunii publice române dela noi.

Le declarăm cu totă seriozitatea colegilor dela „Tribuna”, că nu simțim nici cea mai mică plăcere de-a disputa cu ei; dar fi sfătuim, ca pe viitor să bage bine de seamă cum scriu și ce scriu!

### Esposițiunea din Peșta.

Budapeșta, 21 Martie n. 1885.

Pregătirile pentru esposițiunea regnicolară, care se va ține în estu anu în Budapeșta, se continuă cu mare grabă. Se face totu ce numai este posibil spre a se puté dovedi înaintea străinilor, cătu de înaintată este Ungaria în cultură și civilizațiune. Er de altă parte nu este perdată din vedere nici aceea, ca țerile de sub coröna ungară să fie reprezentate în unu costum cătu numai se pöte de maghiar. Scrierea obiectelor espuse preste totu va fi mai numai maghiară. Altă limbă d. e. germană și francesă va fi întrebuițată ici și colo ca excepțiune pentru orientarea străinilor, seu din considerațiune cătră vr'o țară străină öre-care, care va lua parte la esposițiune. Pre timpul deschiderii va fi gata numai catalogul celu unguerescu alu esposițiunii, pre când celu germanu și francesu numai târziu după aceea. Într'aceea presa maghiară cugetă și este de părere, că viceprimarul și președintele reuniunii scolastice maghiare Gerloczy a făcut unu mare serviciu maghiarismului prin cunoscuta sa epistolă, ce a adresat o firmelor nemaghiare de aici, pentru delăturarea inscripțiunilor nemaghiare, ca Budapeșta să apară înaintea străinilor, cari vor cerceta esposițiunea, cătu de maghiară. Afară de aceste în favorul esposițiunii s'a câștigat și presa străină și se speréză, că între esponenți voru figura mai mulți și dintre locuitorii țerilor vecine.

Dacă mergem afară din oraș prin strada radială, care stradă este una dintre cele mai frumoșe ale capitalei ungare, ajungem la pădurea urbană (Stadtwaldchen), în partea căreia spre resăritu se află teritorul esposițiunii de prezentu întregu ocolit cu stobor (pallant, uluci) și în estensiune de 300.000 metri pătrați. Aici numai cu biletu dela direcțiunea esposițiunii pöte omul intră. Confusiunea este încă mare, deși pavilionurile în număr de 98 mai tóte sunt sub acoperiș. Esposițiunea se află în stadiul organizării croite după unu plan modern și cu gustu întocmit, până la deschidere încă este foarte multu de lucru. Abstragendu dela aceea că luna lui Aprilie este menită pentru arangiarea obiectelor espuse, apoi se dîce, că numărul esponenților trece peste 9000 de inși. Obiectele espuse voru fi împărțite în 32 de grupe principale.

Dintre pavilionurile esposițiunii, mai cu seamă două sunt, cari atrag mai tare atențiunea privitorului. Aceste sunt pavilionul industrial și pavilionul regal. Celu dinteu edificat în stilu italianu de renașanșă

## FOILETONUL.

### OVIDIU.

(Piesă în 4 acte și în versuri de J. Alexandri.)  
(Urmare și fine).

Actul III se petrece în vila lui Ovidiu. Poetul măhniț înecă amarul sufletului în undele spumöse ale vinurilor de Chio și Falerno. Soții lui de plăcere și frumoșele curtesane romane se îmbată în plăceri. Mecena vine să spună lui Ovidiu să fugă, să scape de mânia lui August și de mörtea care-l așteptă. Poetul nu voiesce, până când Mecena rostesc numele Perillei, copila iubită a lui Ovidiu.

După plecarea lor, petrecerile continuă cu veselie până la reintörcearea spăimîntată a poetului, care le spune că spionii lui August îl urmărescu pretutinden. Trebuie să fugă din Roma. Cotta, amicul său, se oferă a-i arăta căi ascunse și de puțin știute. Vor să plece, Julia apare în mijlocul curtesanelor, în sinul orgiei. Fata primei și multu coruptei Iulie, spusese lui August la finele actului II:

A! nu vrei să te îndupleci ruga mea?... Nu vrei? Gândesc l'a a ta frică; am totu sângele ei, M'oiu compromite astfel și așa departe voi merge, Cătu lustrul de coröna pe frunte-mi se va șterge.

Venindu acum în orgia, Julia își indeplinesce făgăduiala, »par un coup de maître». Pasiunile o turmentă. Domnița Romei, Julia sublimă, dîce curtesanilor și tinerilor îmbetați de amoruri:

Ca voi am sete mare în d'alba mea junie  
De viață, de uitare, de de amor și de beție;  
Nepöta lui Octaviu ia locu ați printre voi,  
Frumöse curtesane a Romei. . . .

Ovidiu spăimîntat änteu de urmările îngroșitoare ale acestei nebunii, se încercă s'o răpescă din mijlocul perđării. În urmă, înflăcărät de privirile ardătoare ale Juliei, Ovidiu, nebun de pasiune, strigă:

..A! decă ai decis!

Să 'nfrunți orice osändă, pășind peste unu abis,  
Să intri în gura lumii mai negră, mai grozavă  
Decätu a unui șerpe cu limbă de otravă,  
Vin' în orgia nopții voioși să ne aruncăm  
Și'n cupele de aur norocul se necăm!  
Amicilor! dați șborul nebunelor äventuri,  
Intunece-se mintea și ducă-se pe vânturi;  
Și valurile mării înalte-se în zenitu  
Și cadă pe noi . . . cadă totu cerul prăbușit.

Beția începe. Glicera cantă improvisațiunile intraripate ale poetului și ale Juliei. Sclavele varsă focosul Falern, amestecat cu arome și cu mărgăritare; sala petrecerilor răsună de invitațiunile Glicerei:

Varsă în cupa mea de aur  
Vinul roșu ce desfătează

Venus! öea voluptății,  
Varsă'n mine focul t'eu.

Augustu urmatu de Mecena apare pentru a-și găsi nepöta trântită în lupanare și incongiurată de așa numiți domnitori ai lumii »nedemni de libertate și coști pentru sclăvia.» Esilul vecinicu e pedepsa lui Ovidiu și a Juliei.

În actul IV, Ovidiu, slăbitu de suferințe, de durul țerii și de asprimea locurilor ce locuise de ani de zile, se întörce dela luptă, de prin prejurul orașului Tomi. Sub conducerea lui, Tomitanii au gonit pe barbari și multămescu poetului de iubirea ce le arată. De gäba însă sunt tóte; durerea îl înțeșce, cu tóte îngrijirile și mângäerile Sarmizei, ténëra Tomitană, a căreia figură aduce aminte lui Ovidiu pe fica sa Perilla. Plângerile, și jalea, și versurile ce scrie poetul după plecarea tinerei sale prietene, sunt duiöse ca și nefeicirrea lui Scăpată din esil, Iulia vine la Tomi, dăr numai pentru a fi față la mörtea poetului. Emoțiunile stinseră pe Ovidiu; amicii s'e-i sosesc în Tomi și îi spun că Roma îl rechemă cu dragu lângă alu ei stin. De geaba tóte, agonia începe, poetul nu învioreză unu momentu decätu pentru a vedea nefläturabila decadentă a imperiului și resărirea vlăstarilor neolatin!



este situată în centrul teritoriului având estensiune de 14.000 metri patrăți în forma unei figure paralelograme. Din toate cele patru colțuri ale acestei figure se înalță câte un mic pavilion, și în fiecare părete se află câte o poartă principală cam de 22 metri de înălțime, iar din mijloc se înalță o cupolă imponentă de 48 metri. Spesele acestui pavilion se urcă peste 600,000 fl.; ca materialul de edificare s'a întrebuințat: cărămidă, piatră, feră și sticlă.

Pavilionul regal, care este totodată și obiectul de expoziție, cu multă mai mică, este edificat cu un gust deosebit. Are o cupolă frumoasă, ferestre cu sticlă colorată, scări de două părți, fruntaru frumos și însemne de războiu sculptate în relief ca niște statue mici pe cele patru colțuri ale coperișului. Mobilarea și aranjarea internă încă va fi foarte de gust. Acest pavilion în absența Maiestăților Loră va fi deschis și pentru public.

Afară de aceste, ne atrag atențiunea mai cu seamă următoarele pavilionuri, și anume: cel de arte, cel orientat și cel de vânătoare.

Estă din urmă este foarte originală în soiul său. Are pereți de scânduri de brad și stejar necurățit de coji, preparate anume pentru acest scop, și este acoperit cu șindile. S'ar părea că este o casă de brad delă munte.

Spesele expoziției sunt destul de considerabile, pentru că acele se urcă peste două milioane de fl. v. a.

Deschiderea expoziției se va face în Duminică de 2 Mai n. a. c. în prezența Maiestății Sale împăratului-rege și a Alteței Sale arhiducelui Rudolfului, care este protectorul expoziției. Expoziția va fi deschisă până la finea lunii lui Octomvrie. În acest timp teritoriul expoziției va stă deschis pentru public de la 8 ore a. m. până la 11 ore din noapte, pe când edificiurile vor fi deschise numai de la 9 ore a. m. până la 6 ore p. m. Biletele de intrare în cele trei zile dintâi vor fi câte cu 1 fl., în celelalte zile de săptămână între orele 8 a. m. și 6 p. m. 50 cr., Duminică și în sărbători tot în același timp 30 cr., iar biletele de seară pentru orele 6—11 vor fi cu câte 20 cr.

Pentru petrecerea și comoditatea publicului încă se fac toate pregătirile. Vor fi orologe și lumină electrică; concerte, prelecțiuni și producțiuni pirotehnice gratuite etc. Afară de aceste, pentru ca publicul din afară să poată căpăta locuințe mai lesne, magistratul urban și aranjat cancelaria pentru mijlocirea cuartirilor, care cancelaria are filiale pe toate garile căilor ferate de aici.

**Unu Chrisovu domnescu.**

Unu abonatu a trimisu diarului »Dreptul« o copie după unu Chrisovu alu lui Mateiu Basarabu vodă din 24 Octomvrie 1644 pentru vama de peste dela Snagov, Chrisovu publicatu în diarul »Luptatorulu.« Ne grabim a-l reproduce, ca unu documentu caracteristicu atât pentru limbajulu viguros ce se întrebuinta la aceea epoca de autoritate și mai ales pentru frumseta și puritatea limbii:

»Cu mila lui Dumnezeu, Eu Mateiu Basarabu V. V. și Domnu, scriu Domnia Mea tie, Vaso Vameșule, că ce porc-de-căne ești tu de cărțile mele nu le bagi în seamă.

»A făcutu Domnia Mea cărți părintelui Snagoveanu și s'și ia dreptu său după locu lui dela Spanțovu, cum a fostu legea și obiceiulu, iar tu fecioru de curvă nu bagi cărțile Domniei Mele în seamă.

Văd Roma cum espiră... vai! Roma nu mai este!  
Puterea ei?... legendă; istoria-i? poveste.  
A fostu, s'a ștersu cu nume, cu gloriă, cu totu,  
Dér  
Norul greu dispare..., lumina crește în urmă;  
Trecu secolu!... o minune!... Aici în răsăritu  
Vlăstarulu, fiu alu Romei, stejaru a devenitu;  
Și Istrulu moștenesce alu Tibrului renume;  
Se 'nalță o nouă Romă... renasce o nouă lume.

Excelsior!... Nu, gîntea latină în vecl nu mōre!

Acesta-i subiectulu piesei poetului român. O nouă piatră prețioasă se adauge pe corōna lui poetică, o piatră prețioasă, care nu se va întuneca niciodată, ci din contră va lucra din ce în ce mai multu, căci rară frumseta limbii, gingășia ei și puterea dincolo ale inspirației, mesteria versului vor fi date, în scene poetice ca cele din actele 2, 3 și 4, cu mai multă intensitate ca aceea a d-lui Alecsandri. Cine se va plînge deci că poetulu, pentru cea mai mare fală a limbii și literaturii noastre, a luat totdeuna, ca și 'n Fântâna Blandusiei, înaintea dramaturgului?

(După »Românulu«)

Gionu.

»Să cauți dér să lași s'și ia elu ce este obiceiulu, că voiu trâmte Domnia Mea de acolo te va spânzura.«

»Acestea îți scriu și e sigura Domniei mele.«

**Bugetulu României.**

În cameră s'a depus raportulu generalu asupra proiectulu de bugetu pe 1885—1886. Raportulu este d. Emilu Costinescu.

Iată cum se echilibrază acestu bugetu:

La venituri:	
Contrib. directe	24,780,000.—
» indirecte	54,835,000.—
Venituri domeniiale	20,963,108.—
Căile ferate și mină Bahna	11,617,925.44
Poște, telegrafe, impr. etc.	5,273,000.—
Venit. minister. finanțelor	1,958,000.—
» » războiu	798,000.—
» » externe	138,000.—
» » instr. publică	109,762.—
» » justiției	3,000.—
Diferite venituri	6,527.925.—
<b>Totalu lei</b>	<b>127,003 720.44</b>
Din exc. 1883—84, încheiatu la 30 Sept.	1,500,000.—
	<b>128,503,720 44</b>

La cheltueli:	
Datoria publică	51,129,173.94
Minist. războiu	28,421,406.—
» finanțe	10,516,799.—
» instr. publ.	12,762,909.60
» interne	10,007,508.41
» lucrări publice	3,903,784 50
» agric. dom. etc.	3,963,920.03
» justiției	4,742,742.—
» externe	1,639,451.—
Cons. miniștrilor	62,960.—
Cred. suplim. și extraord.	1,353,012.96
<b>Totalu lei</b>	<b>128,503,720.44</b>

**SCRIRI TELEGRAFICE.**

(Serv. part. alu »Gaz Trans.«)

**Pesta, 26 Martie.** — În Sebeș s'a proclamat în unanimitate deputatu contele Ludovicu Toldy Horvath, candidatul guvernamentalu.

**Zara, 26 Martie.** — Părechea princiară de corōna a sositu eră dimineta la Sebenița, făcū o preumblare prin orașu, sărbătorește împodobitū, fiindu salutatū cu entuziasmū și aruncându-se în continuu flori de pe ferestre; făcū apoi o excursiune la Scardona și la cataractele dela Cherca. S'era a sositu aci pe o plōiă torențială.

**DIVERSE.**

**O pungașia îndrăsneta.** — Citimū următoarele în »Galații« dela 10 curentu: »Ieri, cu vaporulu dela 4 ore sosi în acestu orașu, venindū dela Isaccea, unu negustorū evreu din acelū orașu, numitū Pincus Hahamu, și debarcândū plecā pe josū pe strada Portulu spre v se duce la magazinulu d-lui Iacobu Nedei, de unde avea să cumpere marfā pentru prāvālia sa din Isaccea. Pe cānd urca dealulu din portū, îi eși înainte unu pungașū evreu, tēnērū și curățelū îmbracatū, care prefacēndu-se cālū cunōsce ilū întrebā de unde vine și ce are să facā în Galați. Pincus Hahamu îi rēspunse cu naivitate ceea ce avea să facā și unde se ducea. Atuncē pungașulu ilū sfātū să apuce pe altū drumū spre a eși mai lesne la d. Nedei, deōrece dealulu fiindū mare și elū (negustorulu din Isaccea) bētrēnū îi va fi anevoiā d'a se urca, oferindu-se în acelașu timpū pungașulu a-lū conduce. Evreulū se învoi și pungașulu ilū duse pe strada Negroponte, și pe alte ulițe până ce se infundarā amēndoi într'o ulicōrā strāmtā și întunecōsā, care dā spre biserica sf. Dumitru. Aci, la unu momentu datū, pungașulu prefacēndu-se că ridicā ceva de josū, înfāțișā tovarāșulu său unu portofelū în care se aflau mai multe ruble rusesci de hārtiā, dicēndu-i că l'a gāsitu și că vorū împārți amēndoi banii. După ce mai făcurā cāți-va pași pe uliță, le eși înainte unu altū pungașū, tovarāșū alu celui dintēiu, întrebāndu-i dacā n'au gāsitu niște bani pe carī i-a perdutū în acea stradā. Ei, naturalū, au negatū, însă pāgubașulu stārui sē-i caute și astfelū evreulū din Isaccea fū nevoitū a-și scōte punga în carea avea o sumā de 600 lei în aurū, argintū și hārtiā. Pāgubașulu se făcū cālū cautā banii s'și printre acei ai evreului și cu multā dibācie șterse vr'o sutā șapte-deci de lei fārā ca acestū din urmă să bage de seamā. În timpulū acestei operațiuni, celalaltū pungașū totū arēta evreului portofelulu gāsitu și pe care lū avea în māneacă, spre a-i distra astfelū atențiunea. Pāgubașulu spuse apoi că nu sunt banii sēi și plecā lă-

sāndū pe evreu și pe tovarāșulu său a 'și continua drumū până în capul stradei, unde pungașulu pretestāndū a i mănē în urmă apucā pe altā stradā și se făcū nevēdū. Tocmai după ce ajunse singurū acolo unde se duce evreulū din Isaccea descoperi că a fostū victima unū îndrāsnete pungașii și se plānse imediatū autoritātilū locale.«

**Unu monstru.** — Unu diarū brasilianū anunță c'insārcinatulu de afaceri alū Brasiliiei la Paz, în Bolivi a trāmisū ministrulu afacerilorū strāine mai multe fote grafii ale unei amfibii estraordinare, care a fostū omorit în riulu Bini, în Bolivia, după ce s'a trasū în ea trei-deci și șese de glōnțe. Din ordinulu președintelui Boliviiei dīce acelū diarū, scheletulu a fostū dusū la Paz. Dobotoculu are o lungime de 12 metri. Afarā de capulu principalū, are pe spate alte două capete foarte bine formate și aședate unulu lângā altulu. Cele trei capete suntū cu totulū la felū și sēmānā cu capulu unui cānd. Cele patru piciorē, scurte dēr grōse, se terminā prin niște unghii mari, piciorēle, pāntecelē și gāturielē suntū acoperite de niște solzi foarte tari; o indoitā cuirasā de solz pe care n'o pōte pētrunde glōnțelē, proteje spinarea și părțile superiōre ale corpulu. Gātulu capulu este lungū și pāntecelē umflatū. Profesorulu Givetti, care a examinatū acestū dobotocū, crede că nu este unu monstru ci unu dobotocū de o speciā foarte rarā sēu care aprōpe a dispārutū, căci cāte-va vase de pāmēntū arsū, din timpulū Incailorū, imitā forma acestui dobotocū.

**O experiență cu usturoiul în contra turbărei.** — Citimū următoarele în »Cultivatorulu«, organulu cerculu agricolū din Bucuresci: D. Boaley, membrulu academiiei franceze de sciințe, prescrie următorulu metodū: Rana pacientulu se spalā bine cu apă și apoi se frēcā cu usturoiu pulverisatū. Afarā de acesta, bolnavulu trebuie să ia în decursū de 8—9 zile de 23 ori ceaiu de usturoiu, și atātū în acestū rēstimpū cātū și ceva mai încolo tōte māncārilē se fie cu usturoiu. Se scie că cēpa și usturoiulu activēzā digestiunea.

**BIBLIOGRAFIA.**

**Beiu, Vodă, Domnu,** romanū istoricū de Theodor Alexi, broșura duplā 23—24, cu o ilustrațiune, a eșitū de sub tiparū. Prețulu 1 leu sēu 40 cr.

**Școlā practicā,** magazinū de lecțiuni și materii pentru instrucțiunea primarā, de Vasile Petri, Nr. 11—12. Tomulu III, Nāsăudū 1885.

**Note critice asupra scrierii d-lui A. D. Xenopolu »Teoria lui Rōsler,«** de N. Densușianu, Bucuresci, tipografia »Romānulu« Carolū Gōbl, strada Dōmnei Nr. 14, 1885. Cuprinsulu: Pārerile lui Petru Maiorū. Ideile conținute în cartea d-lui Xenopolū. Concluziune.

**Lamentațiunū în pustia,** de Petru Opranū. Craiova, tipo-litografia naționalā Ralianū Samitca, 1885.

**Mārturisirea pēcatelorū** de Petru Opranū. Craiova. tipo-litografia naționalā Ralianū Samitca, 1885.

**Onsulū la bursa de Viena**  
din 24 Martie st. n. 1885.

Rentā de aurū 4%	99.20	Bonurū croato-slavone	100.—
Rentā de hārtiā 5%	93.80	Despāgubire p. dijma de vinū ung.	98 50
Imprumutulū căilor ferate ungare	147.—	Imprumutulū cu premiu ung.	119 25
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostū ung. (1-ma emisiune)	98.80	Losurile pentru regularea Tisei și Segedinului	119.30
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostū ung. (2-a emisiune)	122.50	Renta de hārtiā austriacā	83.25
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostū ung. (3-a emisiune)	109.90	Renta de arg. austr.	83.60
Bonurū rurale ungare	103.—	Renta de aurū austr.	108.80
Bonurū cu cl. de sortare 103.—	—	Losurile din 1860	139.20
Bonurū rurale Banat-Timișu	102.—	Acțiunile băncei austro-ungare	863.—
Bonurū cu cl. de sortare 102.—	—	Act. băncei de creditū ung.	310.75
Bonurū rurale transilvane	101.70	Act. băncei de creditū austr.	301.70
		Argintulu — Galbini împārātesci	5.81
		Napoleon-d'orū	9.79 1/2
		Mārē 100 imp. germ.	60.55
		Londra 10 Livres sterlinge	124.20

**Bursa de Bucuresci.**  
Cota oficialā dela 12 Martie st. v. 1885.

	Cump.	vēnd.
Renta romānā (5%)	91	—
Renta rom. amort. (5%)	94 1/2	—
» convert. (6%)	89 1/2	—
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	32 1/2	—
Credit fonc. rural (7%)	100 1/2	—
» » » (5%)	85 1/4	—
» » urban (7%)	97 1/4	—
» » » (6%)	91	—
» » » (5%)	83 1/2	—
Banca naționalā a Romāniei	1210	—
Ac. de asig. Dacia-Rom.	303	—
» » Naționalā	220	—
Aurū	12. 1/4 %	—
Bancnote austriace contra aurū	—	—

**Numere singuratiche din »Gazeta Transilvaniei« se potū cumpēra în tutungeria lui I. Gross.**

Editorū: Iacobu Mureșianu.

Redactorū responsabilū: Dr. Anania M...

oietatea comercială română Bassarabianu Calfoglu & Comp.

BULETINŪ  
BRĂILA 11 Martie 1885.

Vândătoru	Cumperătoru	Felulū	Kilo	Libre	Prețulū	Notițe
Ghioni	Sechiari	Grău	3700	57 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	9.50	Caicū
Vamvuri	d-to	"	4900	56 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	8.95	"
d-to	d-to	"	3500	56	8.75	"
A. Verona	Carnavali	"	1020	59	11.	Magasie
d-to	"	"	1000	58	10.57	"
Grimani	Sechiari	"	1700	53 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	7.40	Caicū
Emberico	d-to	"	2100	53 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	7.50	"
Grosovich	Galiatzato	"	1400	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	10.	Magasie
Catzica	Schmierer	"	900	56 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	9.	Caicū
Ilieff	Millas	"	2500	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	9.90	Magasie
Catzica	G. Mendl	"	1570	58 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	10.70	Aspetativū
Sassu	L. Mendl & Comp.	Porumbū	600	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	7.	Magasie
Lombardo	d-to	"	280	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	7.10	"
Tetene	G. Mendl	Ovę dū	5000	33	4.85	Aspetativū
Athanasovici	Carnavali	Fasole	1050	0/0	16.95	Caicū

## Zambach și Gavora

Fabrică de vestminte și recuise bisericesci de ritū latinū și grecū

în Budapesta, strada Vațului, Văczi uteza Nr. 17.



altariu, potiruri, Pie-tohlebnica, cădelnițe, Pacificalū, candelę de altarū, policandre pentru biserici, Ripide, Chivotū, cărți de Evangeliā etc.

Falonū sęu Odăjdii, Albe, Stihare, Dalmatice, Baldachinū, prapuri. Tote felurile de stęguri, și pentru societăți industriale (și pentru pompieri) Covorū pe

Comande se efectuescū promptū. — Obiectele, care nu vorū conveni, se vorū schimbā cu altele. (Nr. 142)

Anunțămū acelorū onorați cetitori, cari vorū bine voi a se abonā la fōia nōstrā de aici încolo, cā avemū încă în rezervā numeri dela începutulū anului 1885, prin urmare potū sę aibā colecțiunea completā.

Administrațiunea Gazetei Transilvaniei.

(Nr. 20)



**Plastru pentru turiști**  
alū lui

**L. Luser.**

Unū mijlocū sigurū și fōrte eficace în contra ochiurilor de gāinā tari (bătăturilorū), așa numita piele tare pe talpa piciorului. în contra negelilor și a tuturor asprimelōrū pielii. Efectul se garantēzā. Prețulū unei cutii 60 cr. v. a. Cu poșta 10 cr. mai multū.

Depositulū principalū:

L. Schwenk's Apotheke in Meidling bei WIEN.

Se pōte cāpēta și prin farmacii. Este veritabilū numai dēcā avisulū de întrebunțare precum și fiecare plastru pōrtā marca fabricei și subscierierea de mai susū; de aceea sę se cērā întōdēuna espresū: Plastru pentru Turiști de L. Luser. — Depositū în Brașovū la: d. I. Hornung, farmacistū. 4-6

Nr. 2920—1885.

## Concursū!

Pentru ocuparea unui postū vacantū de cancelistū la sedria orfanalā orășenescā, împreunatū cu unū salariu anualū de 450 fl. și pentru locuințā 100 fl. — se escrie prin acēsta concursū.

Petenții pentru acēstū postū au — pe lângā documentarea sciințelorū scolare, cunōscrei celorū 3 limbi ale patriei, destoiniciei în resortulū de conceptū, purtārei lorū morale, și cā nu au trecutū etatea de 40 de ani — de a-și așterne petițiunile astfelū instruate pānā în 8 Aprilie a. c. subscrisului magistratū.

Brașovū, 21 Martie 1885.

Magistratulū orăș.

1—3 (Nr. 38)

## De observatū.

### Epilepsia.

Cei ce suferū de spasmeri, de cārcei și de nervi gāsescū ajutorū sigurū prin metoda mea. Onorariile se dau dupā ce se vorū observa succese. S'au vindecatū sute de omenī.

Prof. Dr. Albert,

distinsū, pentru deosebitele succese, de cātrā societatea sciințificā francesā cu marea medaliā de aurā cl. I.

(Nr. 137)

6. Place du Trōne, PARIS.

## Mersulū trenurilorū

pe inia Predealū-Budapesta și pe linia Teiușū-Aradū-Budapesta a călei ferate orientale de statū reg. ung.

Predealū-Budapesta				Budapesta—Predealū				Teiușū-Aradū-Budapesta				Budapesta-Aradū-Teiușū.			
Trenū accelerat	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū accelerat	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū omnibus	Trenū de persoane	Trenū omnibus		
Bucuresci	7.15	—	—	Viena	8.25	8.35	3.30	8.00	Teliuș	2.39	9.50	8.20	Viena	8.25	8.35
Predealū	1.09	—	—	Budapesta	8.00	6.55	9.45	2.47	Alba-Iulia	3.40	10.42	9.10	Budapesta	8.00	6.55
Timișū	1.33	—	—	Szolnok	11.24	10.55	12.18	6.36	Vințulū de josū	4.04	11.09	—	Szolnok	11.14	12.28
Brașovū	2.06	—	—	P. Ladány	2.01	2.04	1.59	10.09	Șibotū	4.35	11.43	—	Aradū	3.35	5.30
Feldiōra	2.16	6.30	5.45	Oradea mare	4.11	5.13	3.20	—	Orăștia	5.02	12.13	—	Glogovațū	4.00	6.20
Apatia	2.44	7.09	6.28	Vărad-Velenceze	4.21	9.37	3.25	—	Simeria (Piski)	5.44	1.22	—	Gyorok	4.16	6.39
Agostonfalva	3.03	7.41	7.07	Fugyi-Vásárhely	4.29	9.45	—	—	Deva	6.05	1.48	—	Paulișū	4.47	7.19
Homorodū	3.18	8.09	7.42	Mezō-Telegd	4.40	9.59	—	—	Branicica	6.34	2.21	—	Radna-Lipova	5.02	7.39
Hașfaleu	3.51	8.53	8.51	Rév	5.02	10.28	3.56	—	Ilia	7.01	2.54	—	Conopū	5.25	8.11
Șighișōra	4.51	10.18	10.52	Bratca	5.46	11.41	4.31	—	Gurasada	7.15	3.09	—	Bērzoza	5.57	8.49
Elisabetopole	5.11	10.55	11.56	Bucia	6.09	12.15	—	—	Zam	7.49	3.48	—	Soborșin	6.18	9.18
Mediașū	5.39	11.36	12.43	Huedin	6.28	12.48	—	—	Soborșin	8.32	4.37	—	Zam	7.11	10.27
Copsa mică	6.00	12.11	1.23	Ciucia	6.52	1.48	5.28	—	Bērzoza	9.19	5.30	—	Gurasada	7.48	11.18
Micāsasa	6.29	12.35	2.07	Stana	7.32	3.21	6.01	—	Conopū	9.40	5.58	—	Radna-Lipova	8.22	11.57
Blașiu	—	12.54	2.27	Aghiriș	7.51	3.54	—	—	Radna-Lipova	10.16	6.38	8.24	Ilia	8.40	12.27
Crăciunelū	7.02	1.29	3.06	Ghirbiș	8.12	4.34	—	—	Paulișū	10.32	6.56	8.41	Branicica	9.02	12.57
Teiușū	—	1.45	3.22	Ghirbēu	8.24	4.52	—	—	Gyorok	10.48	7.15	9.01	Deva	9.32	1.45
Aiudū	7.38	2.26	4.15	Nedeșdu	8.38	5.11	—	—	Glogovațū	11.17	7.48	9.30	Simeria (Piski)	10.12	2.58
Vințulū de susū	7.55	2.48	4.44	Ciuciș	8.57	5.40	7.08	—	Aradū	12.32	8.05	9.45	Orăștia	10.47	3.46
Uiōra	—	3.12	5.10	Clușiu	9.23	6.00	7.18	—	Szolnok	12.00	8.45	6.10	Șibotū	11.14	4.20
Cucerdea	—	3.19	5.19	Apahida	9.50	6.29	—	—	Budapesta	4.00	2.10	7.27	Vințulū de josū	11.46	5.06
Ghirbiș	8.24	3.36	5.47	Ghirbiș	11.15	8.14	8.29	—	Viena	7.44	6.40	—	Alba-Iulia	12.21	6.15
Apahida	—	4.10	6.38	Cucerdea	12.04	9.49	8.53	—	Teiușū	6.20	—	—	Bucuresci	12.53	7.00
Clușiu	—	5.39	8.51	Uiōra	12.12	9.58	—	—	Aradū-Timișōra	—	—	—	Simeria (Piski) Petroșeni	—	—
Clușiu	10.08	5.59	9.18	Vințulū de susū	12.19	10.07	—	—	Aradū	6.00	12.30	—	Simeria	3.08	—
Nedeșdu	10.18	6.28	8.00	Aiudū	12.45	10.42	9.17	—	Aradulū nou	6.26	12.54	—	Streiu	3.45	—
Ghirbēu	—	6.54	8.34	Teiușū	1.15	11.32	9.40	—	Németh-Ságh	6.51	1.19	—	Hațegū	4.33	—
Aghiriș	—	7.10	8.59	Crăciunelū	1.44	12.03	—	—	Vinga	7.28	1.50	—	Pui	5.19	—
Stana	—	7.25	9.35	Blașū	2.00	12.24	10.12	—	Orczifalva	7.49	2.12	—	Crivadia	6.05	—
Huedinū	—	7.49	10.16	Micāsasa	2.34	12.43	—	—	Merczifalva	8.09	2.30	—	Banița	6.43	—
Ciucia	11.33	8.11	11.04	Copsa mică	2.52	1.22	10.45	—	Timișōra	8.58	3.15	—	Petroșeni	7.00	—
Bucia	12.06	8.52	12.17	Mediașū	3.27	2.24	11.07	—	Timișōra-Aradū	—	—	—	Petroșeni—Simeria (Piski)	—	—
Bucia	—	9.11	12.47	Elisabetopole	4.01	3.06	11.29	—	Timișōra	12.25	5.00	—	Timișōra	8.56	—
Bratca	—	9.29	1.21	Șighișōra	4.50	4.17	12.15	—	Merczifalva	1.16	5.56	—	Banița	9.37	—
Rév	—	9.29	1.21	Hașfaleu	5.08	4.51	12.30	—	Orczifalva	1.34	6.16	—	Crivadia	10.09	—
Mezō-Telegd	12.25	9.52	2.05	Homorod	6.47	7.07	1.32	—	Vinga	2.04	6.50	—	Pui	10.48	—
Fugyi-Vásárhely	1.11	10.27	3.08	Agostonfalva	7.36	8.10	2.04	—	Németh-Ságh	2.25	7.11	—	Hațegū	11.26	—
Vărad-Velinte	—	10.56	3.55	Apatia	8.09	8.46	2.24	—	Aradulū nou	2.54	7.44	—	Streiu	12.06	—
Oradia-mare	1.49	11.04	4.06	Feldiōra	8.41	9.20	2.44	—	Aradū	3.10	8.00	—	Simeria	12.37	—
P. Ladány	1.54	11.14	7.30	Brașovū	9.20	10.15	3.15	—	—	—	—	—	—	—	
Szolnok	3.14	1.47	11.05	Timișū	—	6.00	3.25	—	—	—	—	—	—	—	
Buda-pesta	5.10	4.40	2.37	Predealū	—	6.57	4.03	—	—	—	—	—	—	—	
Viena	7.30	7.44	6.40	Bucuresci	—	7.32	4.28	—	—	—	—	—	—	—	
	2.00	6.20	2.00				10.25								

Nota: Orele de nopțe suntū cele dintre liniile grōse.